

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вчена рада Хмельницького
національного університету
протокол від 29.08.2019 № 1
Голова Вченої ради

М.Є. Скиба

Підпис

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

Вид освітньої програми

ГЕРМАНСЬКА ФІЛОЛОГІЯ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО:
АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА

Назва освітньої програми

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Другий (магістерський)

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ

03 «Гуманітарні науки»

Шифр і назва

СПЕЦІАЛЬНІСТЬ

035 «Філологія»

Шифр і назва

СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ

035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська

ВНЕСЕНО

Кафедра германської філології та
перекладознавства

Протокол від 28.08.2019 № 1

Зав. кафедри Ю. П. Бойко
Підпис Ініціали, прізвище

ПРОЕКТНА ГРУПА

Керівник проектної групи

Ю. П. Бойко, д.філ.н., проф.
Підпис Ініціали, прізвище, вчений ступінь, звання

Члени проектної групи:

О. В. Ємель, к.філ.н., доц.
Підпис Ініціали, прізвище, вчений ступінь, звання

О. В. Сергєєва, к.пед.н., доц.
Підпис Ініціали, прізвище, вчений ступінь, звання

ПОГОДЖЕНО

Вчена рада факультету
міжнародних відносин

Протокол від 28.08.2019 № 1

Голова вченої ради В.В. Третько
Підпис Ініціали, прізвище

Навчально-методичний відділ

Завідувач Л.С. Любохинєць
Підпис Ініціали, прізвище

Освітня програма вводиться у дію
з 01.09. 2019 р.

Наказ від 29.08. 2019 № 128

Ректор _____
Підпис Ініціали, прізвище

Хмельницький 2019

I. Зміст і структура освітньої програми зі спеціальності 035 «Філологія»
Код і найменування спеціальності

1 – Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Хмельницький національний університет Факультет міжнародних відносин Кафедра германської філології та перекладознавства
Ступінь вищої освіти	Магістр
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Назва кваліфікації	Магістр філології за спеціалізацією Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1, 5 роки
Наявність акредитації	Первинна акредитація відбулася у 2012 році (Сертифікат НД № 2389994 від 26 квітня 2012р., протокол №95). Вторинна планується у 2022 році.
Цикл/рівень	НРК України – 8 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність диплома бакалавра, спеціаліста
Мова(и) викладання	Англійська, українська, німецька
Термін дії освітньої програми	1 рік 5 місяців
Інтернет адреса постійного розміщення освітньої програми	http://isu1.khnu.km.ua/root/page.aspx?I=0&r=50
2 – Мета освітньої програми	
Формування особистості фахівця, здатного розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Галузь знань – 03 Гуманітарні науки Спеціальність – 035 Філологія Спеціалізація - 035.041- германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма Германська філологія та перекладознавство: англійська мова

	та друга іноземна мова Структура програми передбачає володіння державною та іноземними мовами для реалізації усної та письмової комунікації, застосування сучасних методик та інформаційних технологій для успішного та ефективного здійснення перекладацької діяльності.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта у галузі гуманітарних наук за спеціальністю «Філологія». <i>Ключові слова:</i> комунікація іноземними мовами, переклад текстів різних жанрів, науковий аналіз, інтерпретація та новітні методологічні принципи дослідження,.
Особливості програми	Інтеграція умінь та навичок, а також практичне застосування філологічних знань у сфері комунікації та перекладу з англійської та німецької мов. Для організації зв'язку з практикою планується участь у виконанні кафедральних тем, наукових проєктів; стажування за кордоном
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Національного класифікатора України : Класифікатор професій (ДК 003-2010) випускник здатен займати посаду за категоріями: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі 20604 Гід-перекладач 24325 Перекладач технічної літератури 232 Викладачі середніх навчальних закладів 231 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів
Подальше навчання	Особа має право продовжити навчання на третьому освітньому рівні вищої освіти. Можливість навчання на третьому (освітньо-науковому/освітньо-творчому) рівні. Набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти, підвищення кваліфікації
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване, проблемно-орієнтоване навчання, інформаційно-комп'ютерні технології,

	активні методи (інтерактивні, проектні, самоосвіта) тощо
Оцінювання	Оцінювання результатів навчання студентів проводиться відповідно до «Положення про контроль і оцінювання навчальних досягнень студентів у ХНУ» за інституційною шкалою та шкалою ЄКТС. Поточний контроль проводиться на усіх видах аудиторних занять у формі усного та письмового (тестування) опитування, та інших індивідуальних завдань – відповідно до затверджених графіків. Основними видами семестрового оцінювання є екзамен та залік (в т. ч. диференційований), які проводяться в усній або письмовій (тестовій) формі, захист курсових робіт.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

	ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)	ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

7 – Програмні результати навчання (ПРН)

- ПРН 01.** Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН 02.** Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
- ПРН 03.** Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
- ПРН 04.** Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і

непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 05. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 06. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 07. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 08. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 09. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні та літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН визначені ОП

ПРН 18. Знати ключові поняття сучасної лінгвістики; аналізувати семантичну структуру слова; розуміти проблему моделювання номінативних процесів; проблему сприйняття й розуміння мовлення та тексту; володіти: загальними й лінгвістичними методами дослідження; методами когнітивно-ономасіологічного та концептуального аналізу номінативних одиниць.

ПРН 19. Володіти основними лексичними, граматичними, жанрово-стилістичними особливостями академічного дискурсу; вміти перекладати тексти наукового стилю у сфері академічного усного і письмового спілкування.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення

Кадрове забезпечення відповідає ліцензійним

	вимогам провадження освітньої діяльності. Реалізацію освітньої програми забезпечують науково-педагогічні працівники з науковими ступенями та вченими званнями: три доктори наук, два професора та сім кандидатів наук, шість доцентів. Крім цього, проведення лекцій та практичних занять з навчальних дисциплін, що забезпечують формування професійних компетентностей, здійснюється науково-педагогічними працівниками, які мають рівень наукової та професійної активності, що засвідчується виконанням не менше семи видів та результатів ліцензійних вимог. З метою підвищення фахового рівня науково-педагогічні працівники один раз на п'ять років проходять стажування, в тому числі закордонні. Для організації практичного та теоретичного навчання залучаються фахівці з реального перекладацького сектору України та світу.
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпечена аудиторним та бібліотечним фондом, мультимедійним обладнанням, комп'ютерними робочими місцями, приміщеннями соціально-побутової інфраструктури та гуртожитками відповідно до ліцензійних умов
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Наявність електронного ресурсу: модульного середовища для навчання MOODLE, електронної бібліотеки, офіційного веб-сайту ХНУ, на якому розміщена основна інформація про організацію навчального процесу, доступ до баз даних періодичних видань. Опис освітньої програми, навчальний план та пояснювальна записка до нього, робочі програми навчальних дисциплін, описи компонентів освітньої програми, комплекси навчально-методичного забезпечення дисциплін, програма практики, забезпечення студентів навчальними матеріалами з дисциплін і наявність методичних матеріалів для проведення атестації здобувачів.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість навчання та проходження практики (стажування) у вітчизняних вищих навчальних закладах (згідно угод про співпрацю з Київським національним університетом імені Тараса Шевченка, Київським національним

	лінгвістичним університетом, Кам'янець-Подільським національним університетом імені Івана Огієнка, Тернопільським національним університетом імені Володимира Гнатюка та Сумським державним університетом), як студентів так і науково-педагогічних працівників.
Міжнародна кредитна мобільність	З 2015 року укладена Угода про наукове співробітництво між Хмельницьким національним університетом та Університетом Казимира Великого в Бидгощі (Польща), в межах якого передбачено обмін студентами та організація та виконання програми подвійних дипломів, а також реалізується проект Erasmus+ (мобільність викладачів та студентів)
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Не передбачається

II. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

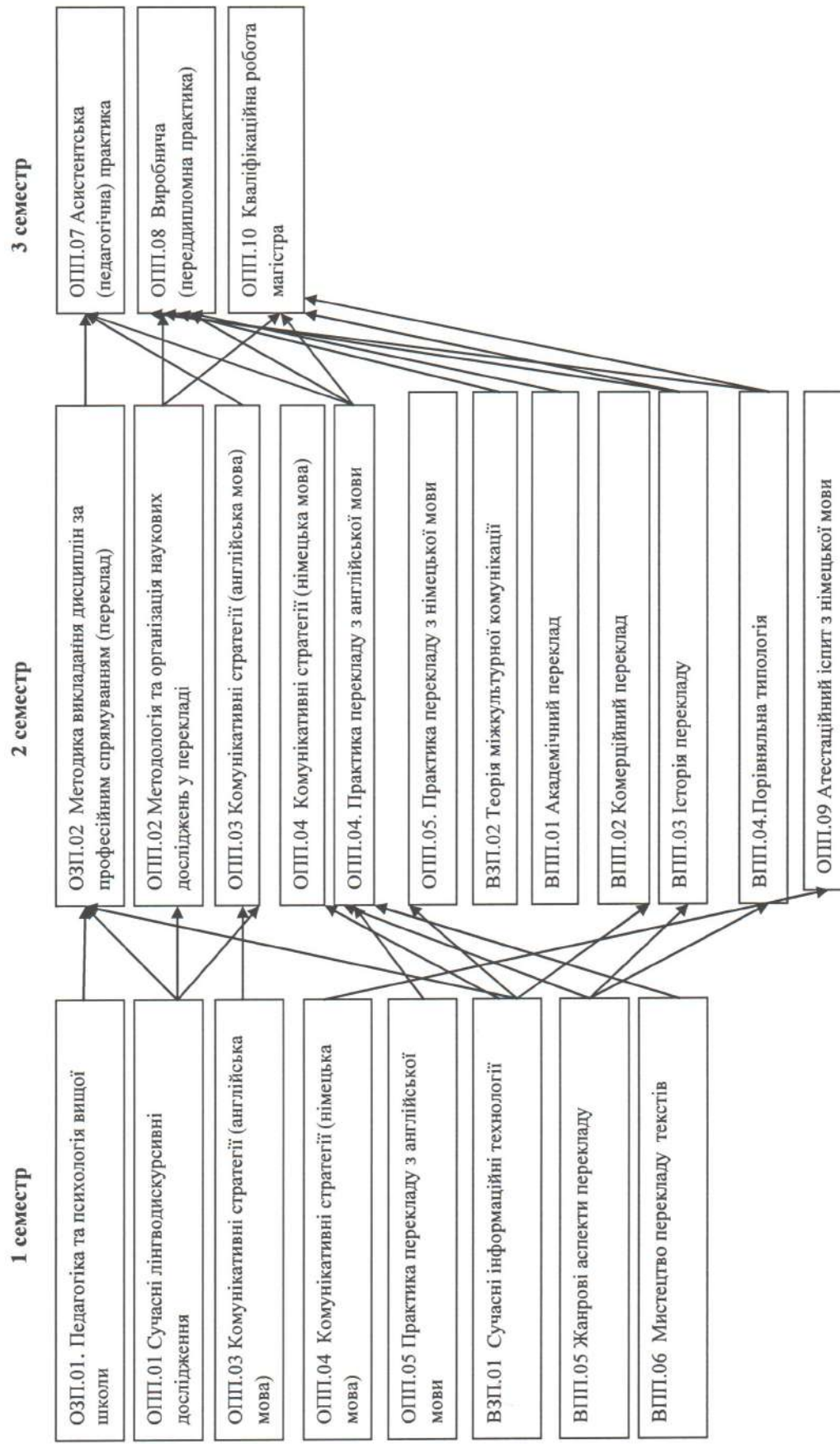
2.1. Перелік компонент освітньої програми

Шифр КОП	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю, семестр	Семестр
ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ				
Дисципліни загальної підготовки (ОЗП)				
ОЗП.01	Педагогіка та психологія вищої школи	4	Залік	1
ОЗП.02	Методика викладання дисциплін за професійним спрямуванням (переклад)	4	Іспит	2
Дисципліни професійної підготовки (ОПП)				
ОПП.01	Сучасні лінгводискурсивні дослідження	5	Іспит	1
ОПП.02	Методологія лінгвістичних досліджень	5	Іспит	2
ОПП.03	Комунікативні стратегії (англійська мова)	5	Залік, Іспит	1-2
ОПП.04	Комунікативні стратегії (німецька мова)	5	Залік, Іспит	1-2
ОПП.05	Практика перекладу з англійської мови	5	Залік, Іспит	1-2
ОПП.06	Асистентська (педагогічна) практика	6	Залік	3
ОПП.07	Виробнича (переддипломна практика)	6	Залік	3
ОПП.08	Атестаційний іспит з німецької мови		Іспит	2
ОПП.09	Кваліфікаційна дипломна робота	18	ДР	3
Загальний обсяг обов'язкових компонент		63		
ВИБІРКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ				
Дисципліни загальної підготовки (ВЗП)*				
ВЗП.01	Сучасні інформаційні технології у перекладі	6	Залік	1
ВЗП.02	Теорія міжкультурної комунікації			
Дисципліни професійної підготовки (ВПП) **				
ВПП.01	Академічний переклад	5	Залік	2
ВПП.02	Комерційний переклад			
ВПП.03	Історія перекладу	5	Залік	2
ВПП.04	Порівняльна типологія			
ВПП.05	Практика перекладу з німецької мови	6	Іспит	1
ВПП.06	Переклад стандартизованої документації			
ВПП.07	Жанрові аспекти перекладу	5	Залік	1
ВПП.08	Мистецтво перекладу текстів			
Загальний обсяг вибірових компонент		27		
Загальний обсяг освітньої програми		90		

Примітка: *вибрати один залік загальним обсягом 5 кредитів;

**вибрати чотири заліки загальним обсягом 20 кредитів.

2.2. Структурно-логічна схема освітньої програми



III. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену
Вимоги до кваліфікаційної роботи	Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології (відповідно спеціалізації (035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти.
Вимоги до комплексного кваліфікаційного екзамену зі спеціальності	Атестаційний екзамен спрямований на перевірку досягнення результатів з вивчення другої іноземної мови (німецької) та отриманих навиків з перекладу.
Вимоги до публічного захисту	Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 «Філологія» проводиться відкрито та публічно та завершується присудженням ступеня магістр із присвоєнням освітньої кваліфікації магістр філології за спеціалізацією (035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

IV. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (далі - СВЗЯ) в Університеті відповідає вимогам Європейських стандартів та рекомендацій щодо забезпечення якості вищої освіти (ESG), статті 16 Закону України «Про вищу освіту» (2014) та статті 41 Закону України «Про освіту» (2017). Створена СВЗЯ функціонує на п'яти організаційних рівнях відповідно до розроблених нормативних документів, що розміщені на сайті Університету: <http://www.khnu.km.ua/root/page.aspx?r=700&p=100>.

Система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти містить:

- 1) стратегію (політику) та процедури забезпечення якості освіти;
- 2) систему та механізми забезпечення академічної доброчесності;
- 3) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- 4) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;
- 5) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання здобувачів освіти;
- 6) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання педагогічної (науково-педагогічної) діяльності педагогічних та науково-педагогічних працівників;
- 7) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання управлінської діяльності керівних працівників закладу освіти;
- 8) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, в тому числі для самостійної роботи здобувачів освіти;
- 9) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 10) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління закладом освіти;
- 11) створення в закладі освіти інклюзивного освітнього середовища, універсального дизайну та розумного пристосування;
- 12) інші процедури та заходи, що визначаються спеціальними законами або документами.

V. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

5.1 Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

Компоненти ОП	ОЗП.01	ОЗП.02	ОП.01	ОП.02	ОП.03	ОП.04	ОП.05	ОП.06	ОП.07	ОП.08	ОП.09	ВЗП.01	ВЗП.02	ВП.01	ВП.02	ВП.03	ВП.04	ВП.05	ВП.06	ВП.07	ВП.08
ЗК.01	+	+					+		+		+		+				+			+	
ЗК.02								+													
ЗК.03		+	+	+					+						+				+		
ЗК.04	+			+				+											+		
ЗК.05	+																				
ЗК.06		+	+					+				+	+		+	+	+		+	+	
ЗК.07			+	+														+			
ЗК.08				+					+									+			
ЗК.09	+							+								+					
ЗК.10								+					+								
ЗК.11			+	+					+		+										
ЗК.12		+						+									+				
ФК.01			+							+											
ФК.02																				+	
ФК.03			+																		
ФК.04			+	+					+					+			+			+	
ФК.05		+		+				+													
ФК.06								+								+	+				
ФК.07											+					+	+	+	+		
ФК.08					+	+		+					+								

Використані джерела

1. Закон України «Про освіту» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.
2. Закон «Про вищу освіту» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
3. Рівні Національної рамки кваліфікацій [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://mon.gov.ua/ua/osvita/nacionalna-ramka-kvalifikacij/rivni-nacionalnoyi-ramki-kvalifikacij>.
4. Стандарт вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://mon.gov.ua/.../zatverdzeni%20standarty/.../035-filolo...>
6. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти. Наказ МОНУ від 01.06.2017 № 600 (у редакції наказу МОНУ від 21.12.2017 №1648).
7. Лист МОНУ від 05.06.2018 № 1/9-377 «Щодо надання роз'яснень стосовно освітніх програм».
8. Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності. Постанова КМУ від 30 грудня 2015 № 1187 (в редакції постанови КМУ від 10 травня 2018 р. № 347).
9. Лист МОНУ від 28.04.2017 № 1/9-239 «Зразок освітньо-професійної програми для першого та другого рівнів вищої освіти».